

Odůvodnění veřejné zakázky

1) Odůvodnění účelnosti veřejné zakázky pro účely předběžného oznámení:

Odůvodnění účelnosti veřejné zakázky pro účely předběžného oznámení	
Popis potřeb, které mají být splněním veřejné zakázky naplněny.	<i>Splněním veřejné zakázky budou naplněny potřeby zadavatele spočívající v zajištění překladů zpráv, analýz, informačních a dalších materiálů pro potřeby jednání se zahraničními partnery a za účelem splnění závazků vyplývajících z členství v mezinárodních organizacích a z mezinárodních smluv, překladů analýz, zpráv a studií vzniklých v zahraničí pro potřebu Ministerstva práce a sociálních věcí, dále tlumočení během jednání se zahraničními partnery v ČR i v zahraničí a tlumočení na mezinárodních konferencích.</i>
Popis předmětu veřejné zakázky	<i>Předmět veřejné zakázky souvisí se zajištěním překladů a tlumočení pro mezinárodní spolupráci resortu práce a sociálních věcí podle kompetenčního zákona.</i>
Popis vzájemného vztahu předmětu veřejné zakázky a potřeb zadavatele.	<i>Úspěšné ukončení administrace veřejné zakázky za účelem uzavření rámcové smlouvy s vybraných uchazečem je nezbytné pro komplexní zajištění předkladatelských a tlumočnických služeb, s čímž je spojen řádný výkon pravomocí svěřených zadavateli zákonem č. 2/1969 Sb., o zřízení ministerstev a jiných ústředních orgánů státní správy České socialistické republik, ve znění pozdějších předpisů.</i>
Předpokládaný termín splnění veřejné zakázky	4 roky od podpisu smlouvy

2) Odůvodnění účelnosti veřejné zakázky při vyhlášení veřejné zakázky:

a. Účelnost veřejné zakázky

Odůvodnění účelnosti veřejné zakázky při vyhlášení veřejné zakázky:	
Organizátor popíše změny a) v popisu potřeb, které mají být splněním veřejné zakázky naplněny, b) v popisu předmětu veřejné zakázky c) vzájemného vztahu předmětu veřejné zakázky a potřeb zadavatele, d) v předpokládaném termínu splnění veřejné zakázky	<i>Nedošlo ke změnám oproti údajům uvedeným v předběžném oznámení dle ustanovení § 1 vyhlášky č. 232/2012 Sb. a to popisu potřeb, které mají být splněním veřejné zakázky naplněny, popisu předmětu veřejné zakázky, popisu vzájemného vztahu předmětu veřejné zakázky a potřeb zadavatele, předpokládaného termínu splnění veřejné zakázky.</i>

oproti skutečnostem uvedeným v bodě 1.	
Popis rizik souvisejících s plněním veřejné zakázky, která zadavatel zohlednil při stanovení zadávacích podmínek.	<u>Riziko nerealizace veřejné zakázky:</u> Nedojde k naplnění potřeb zadavatele, nebudou zajištěny překladatelské a tlumočnické služby, které jsou pro zadavatele nezbytné za účelem řádného výkonu pravomocí mu svěřených zákonem č. 2/1969 Sb., o zřízení ministerstev a jiných ústředních orgánů státní správy České socialistické republik, ve znění pozdějších předpisů. Zadávací podmínky veřejné zakázky jsou stanoveny tak, aby realizace veřejné zakázky proběhla řádně a včas v souladu s právním řádem ČR. <u>Riziko prodlení s plněním veřejné zakázky:</u> Zadavatel pro tento případ v závazném návrhu rámcové smlouvy stanovil sankční a zajišťovací prostředky zejm. smluvní pokutu za prodlení s jednotlivým termínovým plněním dle jednotlivých dílčích smluv. V případě prodlení bude zadavatel případně po vybraném dodavateli uplatňovat náhradu škody související s jeho činností při naplnění zákonných podmínek. <u>Riziko snížení kvality plnění:</u> Kvalita plnění je zadavatelem jasně definována v zadávacích podmínkách, resp. v závazném návrhu rámcové smlouvy, a proto zadavatel nepřipouští, že by mohlo dojít k jakémukoliv snížení kvality plnění. Zadavatel bude po celou dobu plnění předmětu veřejné zakázky požadovat, aby předmět plnění byl ve stanovené kvalitě, tak jak zadavatel vymezil v závazném návrhu rámcové smlouvy. <u>Riziko vynaložení dalších finančních nákladů:</u> Předmět plnění veřejné zakázky je jasně a určitě definován zadávacími podmínkami resp. vymezením předmětu plnění veřejné zakázky v souladu se zákonem. Cena stanovená na základě zadávacího řízení tak je konečná a úplná vč. všech nákladů souvisejících s předmětem plnění veřejné zakázky. Zadavatel tak nepředpokládá vynaložení dalších finančních nákladů v souvislosti s realizací předmětné veřejné zakázky. V případě nutnosti vynaložení dalších finančních nákladů z důvodu na straně vybraného uchazeče, zadavatel bude jednoznačně uplatňovat náhradu škody v případě naplnění zákonných podmínek.
Organizátor může vymezit varianty naplnění potřeby a zdůvodnění zvolené alternativy veřejné zakázky.	Zadavatel nevolí alternativní naplnění plánovaného cíle.
Organizátor může vymezit, do jaké míry ovlivní veřejná zakázka naplnění plánovaného cíle.	Zadávací podmínky veřejné zakázky jsou stanoveny tak, aby realizace veřejné zakázky proběhla řádně a včas v souladu s právním řádem ČR.

Organizátor může uvést další informace odůvodňující účelnost veřejné zakázky.	---
---	-----

b. Odůvodnění přiměřenosti požadavků na technické kvalifikační předpoklady:

Odůvodnění přiměřenosti požadavků na technické kvalifikační předpoklady pro plnění veřejné zakázky <u>na služby</u>	
Odůvodnění přiměřenosti požadavků na seznam významných služeb. <i>(Organizátor povinně vyplní, pokud požadovaná finanční hodnota všech významných služeb činí v souhrnu minimálně trojnásobek předpokládané hodnoty veřejné zakázky.)</i>	<i>Zadavatel nepožaduje.</i>
Odůvodnění přiměřenosti požadavku na předložení seznamu techniků či technických útvarů. <i>(Organizátor povinně vyplní, pokud požaduje předložení seznamu více než 3 techniků či technických útvarů.)</i>	<i>Zadavatel nepožaduje.</i>
Odůvodnění přiměřenosti požadavku na předložení popisu technického vybavení a opatření používaných dodavatelem k zajištění jakosti a popis zařízení či vybavení dodavatele určeného k provádění výzkumu.	<i>Zadavatel nepožaduje.</i>
Odůvodnění přiměřenosti požadavku na provedení kontroly technické kapacity veřejným zadavatelem nebo jinou osobou jeho jménem, případně provedení kontroly opatření týkajících se zabezpečení jakosti a výzkumu.	<i>Zadavatel nepožaduje.</i>
Odůvodnění přiměřenosti požadavku na předložení osvědčení o vzdělání a odborné kvalifikaci dodavatele nebo vedoucích zaměstnanců dodavatele nebo osob v obdobném postavení a osob odpovědných za poskytování příslušných služeb. <i>(Organizátor povinně vyplní, pokud požaduje předložení osvědčení o vyšším stupni vzdělání než je SŠ s maturitou, nebo osvědčení o odborné kvalifikaci delší než tři roky.)</i>	<i>Zadavatel požaduje, aby měl dodavatel k dispozici realizační tým skládající se minimálně z 13 členů, a to ve složení:</i> <i>• 1 kontaktní osoba uchazeče (administrátor) zodpovědná za veškerou komunikaci se zadavatelem;</i> <i>• min. 6 překladatelů a 4 tlumočníci z češtiny do angličtiny a z angličtiny do češtiny;</i> <i>• min. 3 překladatelů a 3 tlumočníci z češtiny do francouzštiny a z francouzštiny do češtiny;</i> <i>• min. 3 překladatelé a 2 tlumočníci z češtiny do němčiny a z němčiny do češtiny.</i> <i>Přičemž členové týmu musí splňovat minimálně tyto požadavky na vzdělání a praxi:</i>

	• <i>administrátor musí mít ukončené středoškolské vzdělání a min. 1 rok praxe v oblasti řízení a koordinace týmu alespoň 10 ti osob;</i> • <i>každý překladatel a tlumočník musí mít ukončené vysokoškolské vzdělání v oblasti překladatelství nebo tlumočnictví, zaměřené na studium příslušného jazyka, nebo ukončený překladatelský nebo tlumočnický kurz a 5 let praxe v oboru překladatelství a/nebo tlumočnictví.</i> <i>Zadavatel požaduje výše uvedené z důvodu zajištění odbornosti osob odpovědných za poskytování daných služeb. Vzhledem k předmětu plnění veřejné zakázky zadavatel považuje stanovené požadavky za adekvátní.</i>
Odůvodnění přiměřenosti požadavku na předložení přehledu průměrného ročního počtu zaměstnanců dodavatele či jiných osob podílejících se na plnění zakázek podobného charakteru a počtu vedoucích zaměstnanců dodavatele nebo osob v obdobném postavení.	<i>Zadavatel nepožaduje.</i>
Odůvodnění přiměřenosti požadavku na předložení přehledu nástrojů či pomůcek, provozních a technických zařízení, které bude mít dodavatel při plnění veřejné zakázky k dispozici.	<i>Zadavatel požaduje, aby dodavatel disponoval min. následujícími nástroji či pomůckami, provozními a technickými zařízeními:</i> • <i>non-stop servis;</i> • <i>možnost on-line komunikace v časech uvedených v první odrážce tohoto výčtu;</i> • <i>různé formáty dokumentů (Word, Excel, .pdf aj.).</i>

- c. Odůvodnění **vymezení obchodních a technických podmínek** veřejné zakázky ve vztahu k potřebám zadavatele a k rizikům souvisejícím s plněním veřejné zakázky:

Odůvodnění vymezení <u>obchodních</u> podmínek veřejné zakázky <u>na dodávky</u> a veřejné zakázky <u>na služby</u>	
Odůvodnění vymezení obchodní podmínky stanovící delší lhůtu splatnosti faktur než 30 dnů od data vystavení faktury.	<i>Zadavatel stanoví lhůtu splatnosti faktur v délce 30 dnů.</i>
Odůvodnění vymezení obchodní podmínky stanovící požadavek na pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou dodavatelem třetím osobám ve výši přesahující dvojnásobek předpokládané hodnoty veřejné zakázky.	<i>Zadavatel nepožaduje.</i>
Odůvodnění vymezení obchodní podmínky stanovící požadavek bankovní záruky vyšší než je 5 % ceny veřejné zakázky.	<i>Zadavatel nepožaduje.</i>

Odůvodnění vymezení obchodní podmínky stanovící požadavek záruční lhůtu delší než 24 měsíců.	<i>Zadavatel nepožaduje.</i>
Odůvodnění vymezení obchodní podmínky stanovící smluvní pokutu za prodlení dodavatele vyšší než 0,2 % z předpokládané hodnoty veřejné zakázky za každý den prodlení.	<i>Pro případ prodlení dodavatele zadavatel vyzul smluvní pokutu ve výši 5 000,- Kč za každý den prodlení. Stanovená částka není vyšší než 0,2 % z předpokládané hodnoty veřejné zakázky.</i>
Odůvodnění vymezení obchodní podmínky stanovící smluvní pokutu za prodlení zadavatele s úhradou faktur vyšší než 0,05 % z dlužné částky za každý den prodlení.	<i>Pro případ prodlení zadavatele s úhradou faktur vyzul zadavatel nárok dodavatele na úhradu zákonného úroku z prodlení podle nařízení vlády č. 142/1994 Sb., ve znění pozdějších předpisů.</i>
Odůvodnění vymezení dalších obchodních podmínek, pokud v zadávací dokumentaci budou vymezeny i jiné obchodní podmínky než jsou výše uvedeny.	---

Odůvodnění vymezení <u>technických</u> podmínek veřejné zakázky ve vztahu k potřebám zadavatele	
Technická podmínka	Odůvodnění technické podmínky
Zadavatel vyzul v zadávací dokumentaci pouze takové technické podmínky, které nepřekračují rozsah uvedený v § 45 a § 46 zákona“	---

d. Odůvodnění **stanovení základních a dílčích hodnotících kritérií a způsobu hodnocení nabídek** ve vztahu k potřebám zadavatele:

e.

Odůvodnění stanovení základních a dílčích hodnotících kritérií ve vztahu k potřebám veřejného zadavatele	
Hodnotící kritérium	Odůvodnění
A. Celková výše nabídkové ceny..... 90 %	Zadavatel se rozhodl hodnotit kromě Celkové výše nabídkové ceny za jednotlivé překladatelské a tlumočnické služby a pronájem tlumočnické techniky také Kvalitu plnění , resp. kvalitu překladů. Zadavatel stanoví hodnotící kritérium Kvalita plnění z důvodu nezbytnosti zajistit dostatečnou odbornost osob odpovědných za poskytování zadavatelem požadovaných služeb. Zadavatel výše uvedený způsob
• Překladatelské služby-1. kategorie jazyků 65 %	
• Překladatelské služby - 2. kategorie jazyků 5 %	
• Tlumočnické služby-simultánní - 1. kategorie 13 %	
• Tlumočnické služby-simultánní - 2. kategorie 3 %	
• Tlumočnické služby-konsekutivní - 1. kategorie 8 %	
• Tlumočnické služby-konsekutivní - 2. kategorie 3 %	
• Tlumočnické služby-doprovodné - 1. kategorie 1 %	
• Tlumočnické služby-doprovodné - 2. kategorie 1 %	
• Pronájem a montáž tlumočnických kabin a tlumočnické techniky na 1 den, tj. 1 kabina + 100 stanic (sluchátek) 1 %	
B. Kvalita plnění..... 10 %	
• B. 1 Vzorový překlad 1 50 %	

• B. 2 Vzorový překlad 2	50 %	<i>hodnocení považuje za řešení nejvíce efektivní pro dosažení jeho potřeb.</i>
--------------------------	------	---

Odůvodnění předpokládané hodnoty veřejné zakázky	
Hodnota	Odůvodnění
4 000 000,- Kč bez DPH	<i>Zadavatel stanovil předpokládanou hodnotu této veřejné zakázky v souladu § 13 odst. 2 zákona, a to na základě údajů a informací o veřejných zakázkách stejného či obdobného předmětu plnění, které v minulosti zadavatel realizoval. Zadavatel vycházel jak ze svých vlastních zkušeností, tak i z dalších dostupných informací a údajů. Zadavatel zohlednil vývoj relevantních faktorů na trhu v čase tak, aby použité údaje a informace mohly být považovány za aktuální.</i>